

إثنوغرافيا التواصل في تعليم اللغة العربية لدى الطلبة في المدرسة عبودية الثانوية

الإسلامية باتي-باتي

رسالة الماجستير

إعداد:

روديني

رقم القيد: ١٨٠٢١١٠٦٠١٣٦



جامعة أنتسارى الإسلامية الحكومية

كلية الدراسات العليا

قسم تعليم اللغة العربية

بنجرماسين

٢٠٢٢ م / ١٤٤٣ هـ

إثنوغرافيا التواصل في تعليم اللغة العربية لدى الطلبة في المدرسة عبودية الثانوية  
الإسلامية باتي-باتي

رسالة الماجستير  
مقدم لاستيفاء بعض الشروط للحصول على درجة الماجستير  
في تعليم اللغة العربية

إعداد:

روديني

رقم القيد: ١٨٠٢١١٠٦٠١٣٦



جامعة أنتسارى الإسلامية الحكومية

كلية الدراسات العليا

قسم تعليم اللغة العربية

بنجرماسين

٢٠٢٢ م / ١٤٤٣ هـ

## إقرار الطالب

الاسم : روديبي  
رقم القيد : ١٨٠٢١١٠٦٠١٣٦  
الميلاد : بانجرماسين، ١١ نوفمبر ١٩٩٣  
القسم : تعليم اللغة العربية

أعلن أن رسالة الماجستير بعنوان: إتوغرافيا التواصل في تعليم اللغة العربية لدى الطلبة في

المدرسة عبودية الثانوية الإسلامية بائي-بائي هو عملي بالكامل، باستثناء الاستشهادات التي استشهد

بها المصدر. إذا ثبت في المستقبل أن هذه الأطروحة ليست العمل الأصلي لأطروحة تي أو كانت نتيجة

سرقة أدبية، فأنا على استعداد لقبول العقوبات الأكاديمية وفقاً للوائح المعمول بها.

وهكذا، فإنني أقول هذا في الحقيقة.

بانجرماسين، ٣٠ يونيو ٢٠٢٢

المقرة  
  
روديبي

# إثبات خالية من الانتحال



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI ANTASARI BANJARMASIN  
**UNIT PENJAMIN MUTU PASCASARJANA**  
SERTIFIKAT BEBAS PLAGIARISME

No:767/Un.14/IV/UPM-BP/07/2022

Setelah kami melakukan pengecekan dengan aplikasi turnitin pada alamat <https://www.turnitin.com/>, dengan ini, kami nyatakan bahwa tesis yang ditulis oleh:

Nama : Rudiny  
NIM : 180211060136  
Jenjang/Program Studi : S2/PBA  
Judul : **إبتوغرافيا التواصل في تعليم اللغة العربية لدى الطلبة في المدرسة عيودية الثانوية الإسلامية باتي باتي**

tidak terindikasi plagiarisme dengan hasil kurang dari 30%. Naskah tesis yang tidak terindikasi plagiarisme tersebut harus diunggah di repository UIN Antasari di alamat <http://idr.uin-antasari.ac.id/>

Banjarmasin, 1 Juli 2022

Mengetahui  
Direktur,



**Prof. Dr. H. Zulfa Jamalie, M. Pd**  
NIP.197105251997031006

## موافقة

رسالة الماجستير : إثنوغرافيا التواصل في تعليم اللغة العربية لدى الطلبة في المدرسة  
عبودية الثانوية الإسلامية باتي-باتي

الطالب : روديني

رقم القيد : ١٨٠٢١١٠٦٠١٣٦

القسم : تعليم اللغة العربية

بعد الاطلاع على رسالة الماجستير التي أعده وكتبه الطالب : روديني، وافق  
المشرفان على تقديمه إلى مجلس المناقشة.

بنجرماسين، ٢٨ مايو ٢٠٢٢ م

المشرف الثاني

المشرف الأول



الدكتور فيصل مبارك سيف الماجستير



الدكتور رضا فضيلة الماجستير

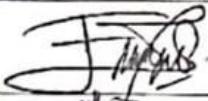
## تقرير اللجنة المناقشة العلمية على تصحيح البحث

إننوغرافيا التواصل في تعليم اللغة العربية لدى الطلبة في المدرسة عبودية الثانوية الإسلامية بائي-بائي

الاسم : روديني

رقم القيد : ١٨٠٢١١٠٦٠١٣٦

قد تم التصحيح حسب التوجيهات في الجلسة العلمية التقديمية في ٢٣ يولي ٢٠٢٢ / ٢٤ ذوالحجة

التاريخ	التوقيع	الممتحنون
12/22 10		١. الدكتور الحاج فيصل مبارك سيف الماجستير
18/22 10		٢. الدكتور رضا فضيلة الماجستير
18/22 10		٣. الدكتورة فتوية النور الماجستير
17/22 10		٤. الدكتورة أدي دستري ديفيانا الماجستير

مدير كلية الدراسات العليا



الأستاذ الدكتور الحاج زلفي جمالي الماجستير

## ABSTRAK

**RUDINY:** *Etnografi Komunikasi dalam Pembelajaran Bahasa Arab pada Siswa MA Ubudiyah Bati-Bati*, dibawah bimbingan (I) Bapak Dr. Ridha Fadhillah, M.Ed., (II) Bapak Dr. H. Faisal Mubarak Seff, Lc., MA., Tesis pada Pacasarjana UIN Antasari Banjarmasin, 2022.

**Kata Kunci:** Etnografi Komunikasi, Pembelajaran Bahasa Arab, dan Bahasa Arab.

Penelitian ini beranjak dari pengamatan awal penulis bahwa banyak dari para siswa kelas 12 dalam komunikasi pembelajaran bahasa Arab pada MA Ubudiyah Bati-Bati terdapat tradisi dalam berbahasa, tradisi itu menjadi keunikan dalam komunikasi baik guru pada siswa, siswa kepada siswa dan siswa kepada guru. Sebagaimana latar belakang suku siswa yang berbeda. Sebagaimana keadaan sekarang masa pandemi covid-19, sekolah tersebut tetap melakukan tatap muka dengan selalu menjalankan protokol kesehatan. Di MA Ubudiyah Bati-Bati terdapat 3 jurusan, yaitu: 1. Matematika Ilmu Alam (MIA), Ilmu-Ilmu Sosial (IIS), dan Ilmu-Ilmu Keagamaan (IIK).

Penelitian ini bertujuan menganalisis pola komunikasi dan kebiasaan berbahasa siswa dalam pembelajaran Bahasa Arab didalam kelas madrasah Aliyah Ubudiyah Bati-Bati. Suatu struktur pertukaran dapat disusun dari dimensi urutan pemunculan elemen inisiasi (I), reinisiasi (Ri), tanggapan (T), dan balikan (B). Penelitian ini merupakan penelitian deskriptif kualitatif dengan jenis penelitian etnografi komunikasi.

Berdasarkan pernyataan diatas, maka hasil penelitian ini menunjukkan bahwa Latar belakang pendidikan, tempat tinggal, suku dan penggunaan bahasa siswa mempengaruhi gaya komunikasi siswa didalam kelas. Selanjutnya bahasa yang digunakan dalam penelitian ini siswa menggunakan 5 bahasa dalam komunikasi didalam kelas, yaitu: bahasa Arab, bahasa Banjar, bahasa Indonesia, bahasa Inggris dan bahasa Jawa. Kemudian pola tuturan interaksi siswa dalam penelitian ini berjumlah 16 pola tuturan interaksi yang digunakan. Yaitu, (1) pola [I], (2) pola [I-RI], (3) pola [I-RI-T], (4) pola [I-RI-T-B], (5) pola [I-RI-T-B-T], (6) pola [I-RI-T-B-T-B], (7) pola [I-RI-T-B-T-B-T], (8) pola [I-RI-T-B-T-B-T-B-T], (9) pola [I-T], (10) pola [I-T-B], (11) pola [I-T-B-T], (12) pola [I-T-B-T-B], (13) pola [I-T-B-T-B-T], (14) pola [I-T-B-T-B-T-B], (15) pola [I-T-B-T-B-T-B-T], (16) pola [I-T-B-T-B-T-B-T-B]. Pola [I-T] paling mendominasi dalam interaksi pembelajaran bahasa Arab. Menghasilkan pola ini lebih banyak dari guru kepada siswa karna didalam nya ada Tanya jawab, untuk siswa kepada siswa hanya ada beberapa dikarnakan tidak mempunyai bnyak waktu untuk berbicara sesama teman didalam kelas saat pembelajaran bahasa Arab. Setelah itu, dari hasil analisis interaksi yang terjadi dalam pembelajaran bahasa arab, peneliti menemukan 3 kata yang sering diucapkan ketika pembelajaran berlangsung hingga menjadi terbiasa siswa mengucapkannya. Yaitu; “Bujurlah pa”, “Insya Allah”, dan “Izin bertanya/izin menjawab”.

## ملخص

روديني: إثنوغرافيا التواصل في تعليم اللغة العربية لدى الطلبة في المدرسة عبودية الثانوية الإسلامية باتي-باتي، تحت إشراف (I) السيد د. رضا فضيله، ماجستير (II) السيد د. فيصل مبارك سيف، ماجستير، الدراسات العليا، جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين، ٢٠٢٢

**الكلمات المفتاحية:** إثنوغرافيا الاتصال، تعلم اللغة العربية، والعربية.

هذه الدراسة عن الملاحظة الأولية للمؤلف بأن العديد من طلاب الصف الثاني عشر في تعليم تعلم اللغة العربية في المدرسة الثانوية عبودية باتي-باتي لديهم تقليد في اللغة، وهذا التقليد فريد في التواصل بين المعلمين والطلاب والطلاب إلى المعلمين. كخلفيات عرقية مختلفة للطلاب. نظرًا لأن الوضع الحالي خلال جائحة covid-19، تواصل المدرسة الالتقاء وجهًا لوجه من خلال تنفيذ البروتوكولات الصحية دائمًا. يوجد في المدرسة الثانوية عبودية باتي-باتي ٣ شعبه، وهي: العلوم الطبيعية والرياضيات (MIA)، والعلوم الاجتماعية (IIS)، والعلوم الدينية (IIK).

يهدف هذا البحث إلى تحليل أنماط الاتصال والعادات اللغوية لدى الطلاب في تعلم اللغة العربية في صف مدرسة عبودية الثانوية الإسلامية باتي-باتي. يتكون التبادل من خطابين أو أكثر. يمكن أن يتكون هيكل التبادل من أبعاد الترتيب الذي تظهر به عناصر البدء (I) أو إعادة التهيئة (Ri). الاستجابة (T)، والعودة (B). هذا البحث هو بحث وصفي نوعي مع نوع الاتصال البحث الإثنوغرافي.

بناءً على البيان أعلاه، تشير نتائج هذه الدراسة إلى أن الخلفية التعليمية ومكان الإقامة والعرق واستخدام اللغة للطلاب تؤثر على أسلوب تواصل الطلاب في الفصل. علاوة على ذلك، استخدم الطلاب اللغة المستخدمة في هذه الدراسة ٥ لغات في الاتصال في الفصل الدراسي، وهي: العربية، والبنجرية، والإندونيسية، والإنجليزية، والجاوية. ثم بلغت أنماط الكلام لتفاعلات الطلاب في هذه [I-]، (٢) نمط [I] الدراسة ١٦ نمطاً من أنماط الكلام التفاعلي المستخدمة. هذا هو، (١) نمط [I-RI-T-B-T]، (٦) نمط [I-RI-T-B-T]، (٥) نمط [I-RI-T-B]، (٤) نمط [I-RI-T]، (٣) نمط [RI-T-B]، (١٠) [I-T]، (٩) نمط [I-RI-T-B-T-B-T-B-T]، (٨) نمط [I-RI-T-B-T-B-T]، (٧) نمط [I-T-B-T-B-T]، (١٣) نمط [I-T-B-T-B]، (١٢) نمط [I-T-B-T]، (١١) نمط [I-T-B]، (١٥) نمط [I-T-B-T-B-T-B-T]، (١٦) نمط [I-T-B-T-B-T-B-T]، (١٤) نمط [I-T] في تفاعلات تعلم اللغة العربية. ينتج هذا النمط أكثر من المعلمين إلى الطلاب [I-T]. يسود نمط [B] لأنه يحتوي على أسئلة وأجوبة، بالنسبة للطلاب للطلاب هناك عدد قليل فقط لأنهم لا يملكون الكثير من الوقت للتحدث مع أصدقائهم في الفصل عند تعلم اللغة العربية. بعد ذلك، ومن نتائج تحليل التفاعلات التي حدثت في تعلم اللغة العربية، وجد الباحثون ٣ كلمات غالبًا ما يتم التحدث بها أثناء عملية التعلم حتى اعتاد الطلاب على قولها. إنه: "Bujurlah pa"، "Insya Allah"، dan "Izin bertanya/izin menjawab".



## ABSTRACT

**RUDINY:** *Ethnography of Communication in Arabic Language Learning at MA Ubudiyah Bati-Bati Students*, under the guidance of (I) Mr. Dr. Rida Fadhillah, M.Ed., (II) Mr. Dr. H. Faisal Mubarak Seff, Lc., MA., Thesis on Postgraduate UIN Antasari Banjarmasin, 2022.

**Keywords:** Ethnography of Communication, Learning Arabic, and Arabic.

This study departs from the author's initial observation that many of the 12th grade students in Arabic learning communication at MA Ubudiyah Bati-Bati have a tradition in language, that tradition is unique in communication between teachers to students, students to students and students to teachers. As the different ethnic backgrounds of students. As the current situation is during the COVID-19 pandemic, the school continues to meet face-to-face by always carrying out health protocols. At MA Ubudiyah Bati-Bati there are 3 majors, namely: Mathematics in Natural Sciences (MIA), Social Sciences (IIS), and Religious Sciences (IIK).

This research aims to analyze the communication patterns and language habits of students in learning Arabic in the Aliyah Ubudiyah Bati-Bati madrasa class. An exchange structure can be composed of the dimensions of the order of appearance of the elements of initiation (I), reinitiation (Ri), response (T), and feedback (B). This research is a qualitative descriptive research with the ethnographic research type of communication.

Based on the above statement, the results of this study indicate that the educational background, place of residence, ethnicity and language use of students affect students' communication style in the classroom. Furthermore, the language used in this study students used 5 languages in communication in the classroom, namely: Arabic, Banjarese, Indonesian, English and Javanese. Then the speech patterns of student interactions in this study amounted to 16 patterns of interaction speech used. That is, (1) pattern [I], (2) pattern [I-RI], (3) pattern [I-RI-T], (4) pattern [I-RI-TB], (5) pattern [I -RI-TBT], (6) [I-RI-TBTB] pattern, (7) [I-RI-TBTBT] pattern, (8) [I-RI-TBTBT] pattern, (9) [IT] pattern, (10) pattern [ITB], (11) pattern [ITBT], (12) pattern [ITBTB], (13) pattern [ITBTBT], (14) pattern [ITBTBTB], (15) pattern [ITBTBTBT], (16) pattern [ITBTBTBTB]. The [IT] pattern most dominates in Arabic learning interactions. Produces this pattern more from teachers to students because in it there are questions and answers, for students to students there are only a few because they don't have much time to talk to their friends in class when learning Arabic. After that, from the results of the analysis of interactions that occurred in learning Arabic, the researchers found 3 words that were often spoken during the learning process until students became accustomed to saying them. That is: "Bujurlah pa", "Insya Allah", dan "Izin bertanya/izin menjawab".

## التمهيد

بسم لله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين. أشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له، وأشهد أن سيدنا محمدا عبده ورسوله. اللهم صل وسلم على سيدنا محمد مفتاح باب رحمة الله عدد ما في علم الله صلاة وسلاما دائمين بدوام ملك الله وعلى آله وصحبه ومن والاه.

حمدا وشكرا لله عز وجل الذي أعطى الباحث نعمًا كثيرًا حتى يستطيع أن يتم البحث العلمي شرطًا لنيل درجة الماجستير كلية الدراسات العليا جامعة أنتاساري الإسلامية الحكومية تحت الموضوع " إثنوغرافيا التواصل في تعليم اللغة العربية لدى الطلبة في المدرسة عبودية الثانوية الإسلامية باتي-باتي " .

وفي هذه الفرصة، يقدم الباحث شكره وتقديره لكل من ساعده على إتمام هذا البحث وأخصهم :

- ١- فضيلة رئيس الجامعة أنتاساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين الأستاذ دكتور الحاج مجيب الرحمن الماجستير.
- ٢- فضيلة مدير كلية الدراسات العليا بجامعة أنتاساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين الأستاذ دكتور الحاج زلفى جميلي الماجستير.
- ٣- فضيلة رئيس قسم تعليم اللغة العربية الدراسات العليا بجامعة أنتاساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين الدكتور فيصل مبارك سيف الداجستير.
- ٤- فضيلة المشرفين والمكرمين الدكتور رضا فضيلة الماجستير والدكتور الحاج فيصل مبارك سيف الماجستير، على إرشادهما وتوجيههما وتشجيعهما للباحثة في كتابة هذه رسالة الماجستير. فلهما مني خالص الشكر والتقدير ومن الله عظيم الثواب والجزاء.
- ٥- جميع أساتذة الباحث الكرام في قسم تعليم اللغة العربية للدراسات العليا بجامعة أنتاساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين.

٦ - جميع الأصدقاء والزملاء الذين قاموا بالدساعدة والتوجيو للباحث في كتابة هذا البحث.

ولا يفوت الباحث من النقصان والخطاء في كتابة هذا البحث العلمي، وما أحسن للقارئ أن يقترحوا للباحث باقتراحات إصلاحية.

عسى الله أن ينفع هذا البحث العلمي للباحث خاصة وللقارئ عامة. آمين

بنجرماسين، ٢٣ يولي ٢٠٢٢ م

الباحث

روديني

١٨٠٢١١٠٦٠١٣٦

## محتويات البحث

الموضوع	الصفحة
صفحة الغلاف .....	
صفحة الموضوع .....	أ
إقرار الطالبة .....	ب
إثبات خالية من الانتحال .....	ج
موافقة .....	د
تقرير اللجنة المناقشة العلمية على تصحيح البحث .....	هـ
ملخص البحث باللغة الإندونيسية .....	ح
ملخص البحث باللغة العربية .....	ط
ملخص البحث باللغة الإنجليزية .....	ي
التمهيد .....	ك
محتويات البحث .....	

## الباب الأول

### المقدمة

- أ. خلفية البحث ..... ١
- ب. أسئلة البحث ..... ٨
- ج. أهداف البحث ..... ٩
- د. تحديد الإجمالي ..... ١٠
- هـ. الدراسات السابقة ..... ١١

## الباب الثاني

### الإطار النظري

- أ. اللغويات الاجتماعية مع تقريب إثنوغرافيا (دراسة التراث العرفي) التواصلي ..... ٢٩
- ب. الكلام في المحادثة ..... ٣٤
- ج. تبديل الكود وخلق الكود ..... ٣٨
- د. موقف الكلام، أحداث الكلام وإجراءات الكلام ..... ٤٠

هـ. تعلم اللغة العربية ..... ٤١

## الباب الثالث

### منهجية البحث

- أ. نوع البحث ..... ٦٣
- ب. طبيعة البحث ..... ٦٣
١. أساليب جمع البيانات البحث ..... ٦٦
٢. تحليل البيانات ..... ٦٨
٣. نتائج تحليل بيانات البحث ..... ٧١

## الباب الرابع

### نتائج البحث وتحليلها

- أ. خصائص الطالب ..... ٧٢
١. طلاب قسم الرياضيات في العلوم الطبيعية (MIA) ..... ٧٢
٢. طلاب العلوم الاجتماعية (IIS) ..... ٧٣
٤. طلاب قسم العلوم الدينية (IIK) ..... ٧٥
- ب. الطلاب في التفاعل ..... ٧٦
١. استخدام لغة الطالب ..... ٧٦
٢. أنماط تفاعل تبادل الكلام ..... ٨٨
٣. تقاليد اللغة الطلابية ..... ١٢٢

## الباب الخامس

### الاختتام

أ. الخلاصة .....

١٢٤

ب. الاقتراحات ..... ١٢٥

قائمة المراجع

الملاحق

## قائمة الجداول

الصفحة	الجدوال	الرقم
٨٥	التوزيع بتكرار "استخدام لغة الطلاب في تعلم اللغة العربية"	١
١١٦	أنماط التفاعل لتبادل الكلام	٢

## قائمة الملاحق

الملاحق
ملاحظات تفاعل حقل التذليل
صور تفاعل المجال
مرفق أسئلة المقابلة
خطاب قرار المشرف
تصريح بحث
سيرة الباحث